

**Program/Collection: Vodou Archive: Curating and sharing the sources of Vodou religion and culture (<http://www.dloc.com/vodou>)**

**NEH-funded Project: Archive of Haitian Religion and Culture: Collaborative Research and Scholarship on Haiti and the Haitian Diaspora**

**UF Project Team and Affiliates**

- Benjamin Hebblethwaite (PI)
- Laurie N. Taylor
- Richard Freeman
- Dan Reboussin
- Matthew Loving
- Bess de Farber
- Richard Phillips
- Mark Sullivan
- Margarita Vargas-Betancourt
- Lois Widmer
- Randall Renner
- Megan Raitano

**Draft Meeting Agenda: January 8, 2013, 1-2pm  
Smathers Library, first floor conference room**

1. Introductions by attendees, if applicable
2. Update on status of activities by attendees
3. Discussion and Questions
4. Adjournment

## GRANT PLAN OF WORK AND TIMELINE

When	Activities	Responsible party
<b>Fall 2012</b>	Data is collected, transcribed and translated from Miami (1), from Marcenat (3), Deren (7), Tarter (9), Oungan Josué (10) and Wilcken (12)	Hebblethwaite, Dubois and RAs; Tarter; Wilcken
	Textual data is transcribed and translated from Courlander (14) and Coret/Julio (17)	Hebblethwaite and RAs
	Photographs are selected, uploaded and annotated from of Soimaud (8), Tarter (9) and Van Daalen (13)	Hebblethwaite, Soimaud, Tarter and Van Daalen
	Audio recordings are digitized and transcribed from Richman's (11) collection	Richman
	Annotations and commentary are produced for ceremonies, songs and interviews (20), Soimaud's photographs (25) and for video recordings (26)	Hebblethwaite, Dubois, research assistants and Soimaud
<b>Spring 2013</b>	Data is collected, transcribed and translated from ceremonies in Miami (1), new recordings from Marcenat (3), Deren (7), Tarter (9), Oungan Josué (10), and Wilcken (12)	Hebblethwaite, Dubois and RAs; Tarter, Wilcken
	Textual data is transcribed and translated from Courlander (14) and Coret/Julio (17)	Hebblethwaite and RAs
	Photographs are selected, uploaded and annotated from Soimaud (8), Tarter (9) and Van Daalen (13)	Hebblethwaite, RAs, Soimaud, Tarter and Van Daalen
	The transcribed Haitian Creole texts from Richman (11) are translated into English	Richman and Hebblethwaite
	Annotations and commentary are produced for ceremonies, songs and interviews (20), Soimaud's photographs (25) and for video recordings (26)	Hebblethwaite, Dubois and RAs; Soimaud
<b>Summer 2013</b>	Data is collected, transcribed and translated from Alisma in Miami (1), Beauvoir in Haiti (1), Marcenat in Haiti (3), in La Plaine du Nord in Haiti (4), and from Deren (7) and Tarter (9)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs; Tarter
	The sound files of Courlander (5) and Boulton (6) are uploaded	UF Digital Library Center and the IU ATM
	The English translations of Deren (7), Tarter (9), Coret and Julio (17) are produced	Hebblethwaite and RAs; Tarter
	Annotations and commentary are produced for ceremonies, songs and interviews (20), Soimaud's photographs (25) and for video recordings (26)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs; Soimaud
<b>Fall 2013</b>	Data is collected, transcribed and translated from Alisma in Miami (1), Beauvoir in Haiti (1), Marcenat in Haiti (3) and in La Plaine du Nord in Haiti (4)	Hebblethwaite, Dubois and research assistants
	Texts from Courlander (14) and Beauvoir (18) are transcribed and translated	Hebblethwaite, Dubois and research assistants
	The sound files of Courlander (5) and Boulton (6) are uploaded	UF Digital Library Center and the IU ATM
	The English translations of Deren (7), Josué (10), Coret and Julio (17) are produced	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	The final version of Tarter (9) is edited	Tarter and Hebblethwaite
	Annotations and commentary are produced for ceremonies, songs and interviews (20) and for video recordings (26)	Hebblethwaite, Dubois and RAs
<b>Spring 2014</b>	Data is collected, transcribed and translated from ceremonies in Gonaïves (4) and from Beauvoir (2)	Hebblethwaite, Dubois and RAs

	Texts from Courlander (14) and Beauvoir (18) are transcribed and translated	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	The English translations of ceremonies with Alisma in Miami (1) and with Josué in Miami (10)	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	The final drafts of Deren (7), Josué (10) and Coret and Julio (17) are edited	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	Annotations and commentary are produced for ceremonies, songs and interviews (20) and for video recordings (26)	Hebblethwaite, Dubois and RAs
<b>Summer 2014</b>	English translations are produced from the transcripts of ceremonies with Alisma in Miami (1), Josué (10), and Beauvoir (2) plus from Beauvoir's books (18)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs
	Data is collected, transcribed and translated from ceremonies and participants in Saut d'Eau (4)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs
	Ramsey travels to the University of Pennsylvania Museum and the National Museum of the Marine Corps to collect data and she writes a synthesis (24)	Ramsey
	Ramsey uploads documentation and critical annotations on the persecution of Vodou in Haitian history (24)	Ramsey
	First drafts of critical syntheses are submitted by Tarter (9), Hebblethwaite and Dubois and the research assistants (20), Jenson (22), Lewis (23)	Tarter; Hebblethwaite, Dubois and RAs; Jenson; Lewis
	The editing and English subtitling is undertaken on the video data (26)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs
<b>Fall 2014</b>	The English translation of ceremonies is produced with Alisma in Miami (1), Beauvoir in Haiti (2), and from Beauvoir's books (18)	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	Josué's (10) material is translated and subtitled	Dubois and research assistants
	Annotations and critical syntheses are undertaken on the collection (19), on songs and interviews (20), on video data (26) and by individual contributors: Jenson (22), Lewis (23) and Ramsey (24)	Hebblethwaite, Dubois and RAs; Jenson; Lewis; Ramsey
	The index and search engine are fine-tuned (27)	Mark Sullivan
<b>Spring 2015</b>	The English translation of ceremonies with Alisma in Miami (1), Beauvoir in Haiti (2), and from Beauvoir's books continues (18)	Hebblethwaite, Dubois and RAs
	Josué's (10) material is translated and subtitled	Dubois and research assistant
	Annotations and critical syntheses are undertaken on the collection (19), on songs and interviews (20), on video data (26) and by individual contributors: Jenson (22), Lewis (23) and Ramsey (24)	Hebblethwaite, Dubois and RAs; Jenson; Lewis; Ramsey
<b>Summer 2015</b>	The final editing is completed on the data from Alisma in Miami (1), Josué (10) and Beauvoir's books (18)	Hebblethwaite, Dubois, Pierre and RAs
	Final corrections are made to the critical syntheses, songs and interviews, and essays by Lewis (23), Jenson (22), Ramsey (24), the video annotations (26) and on the index and its search engine (29)	Hebblethwaite, Dubois and research assistants; Lewis; Jenson; Ramsey; Sullivan